

Vivaan Shah

Translator · FICTIONAL SAMPLE
Hyderabad, India

Summary

Fictional demonstration candidate. All employers, education, projects, achievements and outcomes are illustrative and unverified. Not a real application or licence record. Translator with an illustrative 12-year career in editorial work, research, publishing and language services. Combines translation, terminology management, editing with disciplined documentation, practical coordination and clear communication. The sample career progresses from focused execution to independent workstream ownership, with responsibilities and boundaries described for each appointment. Selected work includes service localisation project, terminology consistency programme and translation qa workflow. These examples explain the original problem, individual contribution, deliverables, review approach and remaining limitations rather than relying on unsupported headline claims. Prepared for experienced translator opportunities requiring dependable delivery, thoughtful professional judgement and collaboration. The qualification narrative includes Master's in Translation Studies. Every named organisation and outcome in this record is fictional; professional eligibility is not independently established. Turn a clear brief into dependable editorial work, research, publishing and language services work: understand the context, apply translation and terminology management, record the evidence and explain the limitations before handover.

Experience

Translator - Meridian Editorial Studio (fictional)

2023-07 - Present

Independent ownership of scoped translator work, coordinating contributors and making review requirements explicit. Includes the first two selected work examples. Created context notes and reviewed terminology. Built an approved glossary and review examples. Led brief clarification and prioritised work using translation, terminology management and editing. Raised unresolved constraints before committing to the next stage. Coordinated peer reviews and handover preparation; used a commission or editorial brief to distinguish completed work, assumptions and follow-up needs. Supported colleagues with practical examples of localisation and maintained a concise learning record after important assignments. Illustrative career responsibilities. Employer confirmation and underlying work records are not supplied.

Senior Translator - Northline Editorial Studio (fictional)

2019-07 - 2023-06

Owned defined assignments and supported cross-functional coordination. Developed deeper practice in editing and localisation. Introduced bilingual review and issue categorisation. Translated incoming requirements into a sequenced plan and aligned responsibilities with the project or service owner. Applied cat tools and cultural context to resolve delivery questions while maintaining source and decision notes. Introduced reusable working documents and reviewed exceptions with the responsible specialist rather than silently changing scope. Prepared a review and publication handover so the next team could understand the work and remaining questions. Illustrative career responsibilities. Employer confirmation and underlying work records are not supplied.

Translator - Cedarbridge Editorial Studio (fictional)

2016-07 - 2019-06

Progressed from supported tasks to independently managed assignments, with review available for unfamiliar or higher-risk decisions. Handled recurring work involving translation and terminology management using a documented preparation and review process. Supported terminology consistency programme by organising inputs, maintaining issue notes and incorporating reviewer feedback. Coordinated colleagues and internal stakeholders using concise status updates, clear questions and agreed next steps. Improved record consistency through quality review and documented handover

Education

Master's in Translation Studies - Asterbridge Institute of Professional Studies (fictional institution)

2012-07 - 2014-05

completed - fictional record translation terminology management localisation Specialist study on service localisation project; an illustrative learning project, not a published result.

Bachelor's in Linguistics - Cedarhaven College of Applied Studies (fictional institution)

2009-07 - 2012-05

completed - fictional record editing CAT tools cultural context Applied coursework in translation, documentation and reviewed practical assignments.

Skills

translation

Applied to service localisation project through documented preparation, execution and review.

terminology management

Applied to terminology consistency programme through documented preparation, execution and review.

editing

Applied to translation qa workflow through documented preparation, execution and review.

localisation

Applied to service localisation project through documented preparation, execution and review.

CAT tools

Applied to terminology consistency programme through documented preparation, execution and review.

cultural context

Applied to translation qa workflow through documented preparation, execution and review.

quality review

Applied to service localisation project through documented preparation, execution and review.

Vivaan Shah

Translator · FICTIONAL SAMPLE
Hyderabad, India

expectations. Illustrative career responsibilities. Employer confirmation and underlying work records are not supplied.

Assistant Translator - Cedarbridge Editorial Studio (fictional)

2014-07 - 2016-06

Built practical foundations through supervised assignments, routine documentation and feedback from experienced colleagues. Assisted with translation and editing within an agreed scope and escalated unfamiliar work. Prepared inputs and checked completeness before passing work to the responsible reviewer. Maintained task records and learned to communicate assumptions, constraints and observed problems clearly. Applied review feedback to subsequent assignments and developed a dependable working routine. Illustrative career responsibilities. Employer confirmation and underlying work records are not supplied.

Projects

Service localisation project

Fictional internal work programme in editorial work, research, publishing and language services; not a real client case study. Problem: Literal translations obscured the intended user action. Objective: Create a workable response to this issue through translation, explicit review criteria and practical documentation. Agree the boundaries before execution and retain unresolved points for follow-up. Translator; owned the stated workstream, not the full organisation or every collaborator contribution. Created context notes and reviewed terminology. Prepared the scope with the commissioning team, identified unresolved inputs and used translation to turn the brief into a sequenced work package. Applied terminology management and editing while coordinating reviews with the designated owner. Kept decision notes so collaborators could separate facts, assumptions and changes. Assembled the handover material, explained open limitations and agreed which items needed further review rather than presenting them as completed. Methods: translation; terminology management; editing; localisation Deliverables: Service localisation project - scoped brief; Service localisation project - reviewed working package; Service localisation project - handover and learning summary Review: Reviewed the scoped output against the agreed brief, recorded exceptions and checked that key conclusions could be traced to observations. The review package calls for a commission or editorial brief and a named human reviewer. Illustrative outcome: the team adopted a repeatable approach for service localisation project, with clearer ownership and reviewable records. This is a fictional qualitative result; no real performance measurement or external acceptance evidence is supplied. Limitations: Synthetic demonstration only. Article and publication titles are fictional samples, not real bylines or published credits. No underlying client documents, independently verified measurements or signed approval records are attached.

Terminology consistency programme

Fictional internal work programme in editorial work, research, publishing and language services; not a real client case study. Problem: Contributors used different translations for key concepts. Objective: Create a workable response to this issue through terminology management, explicit review criteria and practical documentation. Agree the boundaries before execution and retain unresolved points for follow-up. Translator; owned the stated workstream, not the full organisation or every collaborator contribution. Built an approved glossary and review examples. Prepared the scope with the commissioning team, identified unresolved inputs and used editing to turn the brief into a sequenced work package. Applied localisation and cat tools while coordinating reviews with the designated owner. Kept decision notes so collaborators could separate facts, assumptions and changes. Assembled the handover material, explained open limitations and agreed which items needed further review rather than presenting them as completed. Methods: terminology management; editing; localisation; CAT tools Deliverables: Terminology consistency programme - scoped brief; Terminology consistency programme - reviewed working package; Terminology consistency

client clarification

Applied to terminology consistency programme through documented preparation, execution and review.

Certifications

Editorial judgement workshop

Meridian Professional Learning Studio (fictional) 2023 continuing learning - not a licence or certification Translation and localisation in the context of translator work. Used reflective exercises and a bounded practice example related to service localisation project.

Source verification practicum

Meridian Professional Learning Studio (fictional) 2024 continuing learning - not a licence or certification Terminology management and cat tools in the context of translator work. Used reflective exercises and a bounded practice example related to terminology consistency programme.

Accessible writing studio

Meridian Professional Learning Studio (fictional) 2025 continuing learning - not a licence or certification Editing and cultural context in the context of translator work. Used reflective exercises and a bounded practice example related to translation qa workflow.

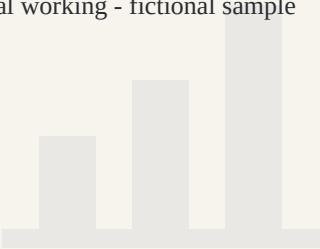
Languages

English

professional working - fictional sample

Hindi

professional working - fictional sample



Vivaan Shah

Translator · FICTIONAL SAMPLE
Hyderabad, India

programme - handover and learning summary Review: Reviewed the scoped output against the agreed brief, recorded exceptions and checked that key conclusions could be traced to observations. The review package calls for a annotated draft and source log and a named human reviewer. Illustrative outcome: the team adopted a repeatable approach for terminology consistency programme, with clearer ownership and reviewable records. This is a fictional qualitative result; no real performance measurement or external acceptance evidence is supplied. Limitations: Synthetic demonstration only. Article and publication titles are fictional samples, not real bylines or published credits. No underlying client documents, independently verified measurements or signed approval records are attached.

Translation QA workflow

Fictional internal work programme in editorial work, research, publishing and language services; not a real client case study. Problem: Errors were discovered late in publication. Objective: Create a workable response to this issue through editing, explicit review criteria and practical documentation. Agree the boundaries before execution and retain unresolved points for follow-up. Translator; owned the stated workstream, not the full organisation or every collaborator contribution. Introduced bilingual review and issue categorisation. Prepared the scope with the commissioning team, identified unresolved inputs and used cat tools to turn the brief into a sequenced work package. Applied cultural context and quality review while coordinating reviews with the designated owner. Kept decision notes so collaborators could separate facts, assumptions and changes. Assembled the handover material, explained open limitations and agreed which items needed further review rather than presenting them as completed. Methods: editing; localisation; CAT tools; cultural context Deliverables: Translation QA workflow - scoped brief; Translation QA workflow - reviewed working package; Translation QA workflow - handover and learning summary Review: Reviewed the scoped output against the agreed brief, recorded exceptions and checked that key conclusions could be traced to observations. The review package calls for a review and publication handover and a named human reviewer. Illustrative outcome: the team adopted a repeatable approach for translation qa workflow, with clearer ownership and reviewable records. This is a fictional qualitative result; no real performance measurement or external acceptance evidence is supplied. Limitations: Synthetic demonstration only. Article and publication titles are fictional samples, not real bylines or published credits. No underlying client documents, independently verified measurements or signed approval records are attached.

Achievements

Service localisation project

Created context notes and reviewed terminology. The achievement is the described workstream contribution; independent outcome evidence is not supplied.

Terminology consistency programme

Built an approved glossary and review examples. The achievement is the described workstream contribution; independent outcome evidence is not supplied.

Translation QA workflow

Introduced bilingual review and issue categorisation. The achievement is the described workstream contribution; independent outcome evidence is not supplied.

